

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association
636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Phone: 384-7352 Fax: 384-7358

龍
馬
精
神



新
春
如
意

華
埠
通
訊

二零零六年二月 第八卷 第八期 總第七十八期
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

February / March, 2006



**RBC
Financial
Group**

皇家銀行財務金融集團



鴻運當頭

**Supporting Our Community
Through Quality People, Quality Service**

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務

春風得意

Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:



**Geri (Eng) Stallard, Financial Planner;
Kathy Chi, Account Manager;
Art Quon, Account Manager, Personal &
Business; Rebecca Chang**

University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625



**Adam Lee, Account Manager;
Echo Zhang, Elaine Wang**

Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756



**Frank Low, Branch Manager;
Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Account Manager;
Margaret Lee, Leonie Wong,
Jenny Chan, Irene Kuan**

Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663

祥



迎

避厄化安吉

靈犬從天降

世難猶未息

歲次逢丙戌



房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES

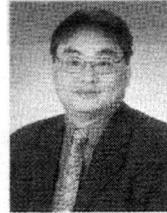


張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐
Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1
Fax: (250) 477-3161
kimeng@dfh.ca



THE REAL ESTATE LEADERS

www.dfh.ca

精通國、粵、英語



RBC Royal Bank

Georgina Wong
Mortgage Specialist

王德琴

Royal Bank of Canada
Serving Greater Victoria
and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cel.: 250-889-WONG
Fax.: 250-356-4648



黃縣宏 **DAVID WONG**

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#103 - 4400 Chatterton Way
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

bus: (250) 479-3333
fax: (250) 595-1843



Clinton Wong, BA
Consultant

Investors Group Financial Services Inc.

101 - 4400 Chatterton Way, Victoria, BC V8X 5J2
Ph. (250) 727-9191 (888) 475-3499 (toll free)
Fax (250) 727-3222 (250) 884-8482 (cell.)
clinton.wong@investorsgroup.com

黃潤兒
投資顧問



Maria Dominelli

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580
Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569



JENNIFER ANG
McCaughey

汪金珠 律師及公證人

Unit 202, 4475 Viewmont Ave. Victoria B.C. V8Z 6L8

Barristers · Solicitor & Mediator

881-1891 (Office)

Real Estate & Mortgage

Business & Corporate

Wills, Estate Planning & Trust

Tax

地產買賣及按揭
商業及公司註冊
遺囑遺產及信託
稅務

Fax (250) 881-1892



房屋·地產
貸款·顧問

李文敬

Leo M. Lee

Mortgage Consultant

www.leolee.ca

Phone: (250) 514-9280

Email: leolee@invis.ca

#505 - 771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
Fax: (250) 708-0596

編者的話

吳紫雲

恭喜！恭喜！恭賀各位讀者新春如意，新年健康，福澤綿綿！今年是狗年，狗是勤奮，忠心及友善的動物。願各位狗年行好運，狗年時運亨通！

本刊每年的新春特輯，均蒙周士心教授賜吉祥國畫作封面，今年的畫是萬事如意圖。也蒙陳風子教授賜吉祥詩句，今年的吉祥語是：『歲次逢丙戌，世難猶未息，靈犬從天降，避厄化安吉』。筆者在此謝謝兩位老師！願各位讀者狗年事事順利，龍馬精神！

經過一月份的連綿大雨後，二月份的天氣已開始放晴，在陽光普照下，大地回春，萬象更生。祝各位讀者有光明，美好的一年！

每年春節，中華會館均贊助黃相健身會在華埠舉行醒獅巡遊及採青，今年是在二月五日舉行。中華會館主席梁肇成，監督黃武能在事前並往華埠商戶派發揮春，通知華埠各商戶，邀請其屆時參與支持。是日有數千名市民夾道觀賞，並獲中華會館義工派發利是糖，華埠一片熱鬧，充滿歡樂氣氛。（詳情請見另頁）

中華會館於二月四日派出職員，前往華埠療養院探訪住院老人家，向他們拜年。該日除派發生果及利是給老人家外，華僑學校舞蹈團的學生們，也為公公婆婆們表演了精彩的舞獅、腰鼓及中國舞蹈。謝謝各位義工的協助。



本市政廳每年一度的元旦開放日，於元旦日下午一時半舉行。市長劉志強與八位市議員，在市政廳與市民共賀元旦佳節。僑界多人出席該盛會。圖左起：市議員周翠琪、中華會館監督黃武能、中華會館主席梁肇成，僑校董事長黃杰、市長劉志強、市長夫人劉胡美容、開平會館主席周步發。



開平市訪問團



賀歲活動





Island Piano Centre

Yamaha Group Lessons

- ages 4 and up 私人鋼琴輔導課程或集體鋼琴教學
- Private and Group Piano Lessons
- call 383-5222

請立即報名

2020 Blanshard Street



姜繼東 工商管理碩士
投資顧問

David Jiang

皇家銀行
多美年証券公司
St. Andrew's Square
730 View Street, Suite 500
Victoria, BC V8W 3Y7

電話: (250) 356-4865
免費長途: (250) 356-4880
傳真: 1 888 773-4477
電子信箱: david.jjiang@rbc.com



房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-6186 免費長途: 1-800-263-4753

Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Eng & Co.

Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師
吳錫勳

tel : (250) 382-5121
fax : (250) 382-5033
cel : (250) 888-0545
vmail: 1-888-272-3559
email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

FINANCIAL SECURITY PLANNING

- Segregated fund contracts, RRSPs
- Payout annuities, RRIFs and LIFs
- Disability insurance
- Critical illness insurance
- Health and dental insurance
- Life insurance
- Business insurance
- Group insurance
- Group retirement plans
- Mortgages
- Mutual funds - RESP, RRSP and RRIFs



Sarina Hoi 許鳳珍, B.A., MA
Financial Security and
Investment Representative
保險及投資顧問
(250) 475-1100, ext. 257
www.sarinahoi.com

Freedom 55 Financial and Quadrus
Investment Services Ltd.

Fluent in Cantonese, Mandarin and English ■ 能操流利國、粵、英語
Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company. Quadrus
Investment Services Ltd. and design are trademarks of Quadrus Investment Services Ltd.
used with permission by London Life Insurance Company.

FORUM 富臨海鮮飯店

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

飛中華旅遊, 我們在維多利亞。有游輪 -
Cruises 服務。參加我們的游輪, 有大獎回饋。
我們的機票價一直具有相當的優勢。飛中華
旅遊網FlyGreatChina.com 將是一個自動化的
網站。訂票, 訂游輪 請電:

張福寧 Forster (205) 884-3389

本刊招登商業廣告

全年共六期的費用為:

- 全版: 九百五十元 (一年)
- 半版: 四百八十元 (一年)
- 1/4版: 二百六十元 (一年)
- 1/8版: 一百三十元 (一年)



MENU
find it in
the menu
section

1
Voted the
BEST
Chinese
Food in
Victoria
"BEST OF
VICTORIA"

Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.

Dining daily from 5 p.m.

Reservations Appreciated

All major Credit Cards

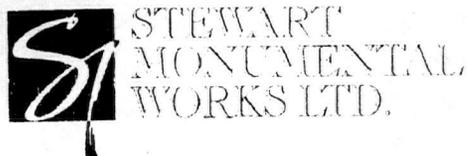
HOT HOME DELIVERY

385-4405

1321 Quadra (at Johnson)



605 - 3995 QUADRA STREET, VICTORIA, B.C. V8X 1J8
PHONE: (250) 744-3368 FAX: (250) 744-3380



Memorials of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452



金城酒家
Golden City Restaurant

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸

本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)



- ☆ 中國駐溫哥華總領事館田春燕總領事，於一月二十五日在本市舉行春節團拜，向本市僑胞拜個早年。詳情請見另頁。
- ☆ 中華會館於二月五日舉辦華埠春節醒獅巡遊及採青，由黃相健身會表演舞獅及功夫。詳情請見另頁。
- ☆ 中華會館於二月五日晚上舉行新年酒會，招待三級政府官員及商界好友，是晚由黃相健身會表演舞獅及功夫，市議員周翠琪講解中國十二生肖。酒會氣氛熱鬧，賓主盡歡。
- ☆ 中華會館於二月四日下午一時半前往華埠療養院探訪老人家，並派發生果及利是。華僑學校學生也表演舞獅、腰鼓及中國舞蹈給公公婆婆們欣賞。表演完畢後獲該院廚房以精美點心招待。
- ☆ 中華婦女會於一月二十九日年初一，前往中華療養院探訪住院老人家，並派發生果及利是。老人家們均很開心。
- ☆ 華僑學校於二月一日及二日舉行每年一度的新春開放日，招待了約六百名英文學校的學生。每年這項活動都很受歡迎。開放日內容包括學校歷史幻燈片，教授簡單中文字及舞獅。臨走時並獲贈紅包利是。
- ☆ 女獅子會於二月三日假金城酒家舉辦春節籌款晚會，是晚捧場者眾，全院滿座。
- ☆ 劉志強市長之競選委員會於一月二十五日晚上，假金城酒家舉辦宴會，酬謝在選舉中協助競選之各界人士。同時也慶祝春節。
- ☆ 卑詩省省長金寶爾於一月三十日假溫哥華五帆酒店舉辦春節團拜，邀請僑界出席。本市僑界亦有多人應邀前往。
- ☆ 華埠獅子會定於零六年三月十二日下午一時半假維多利亞音樂學院舉行讚頌會，以紀念月前去世的劉京台女士(Bessie Tang)。讚頌會節目將包括中國舞蹈，魔術及演奏等。



中華會館春節聯歡



金寶爾省長賀春節



中華會館春節醒獅賀歲

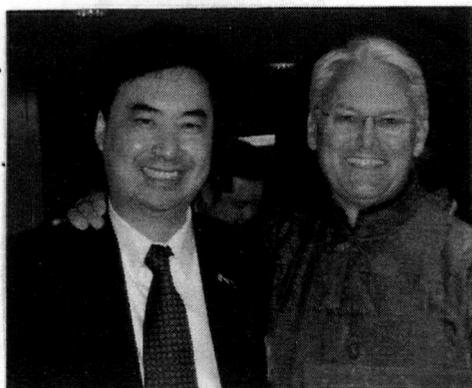
華埠消息版



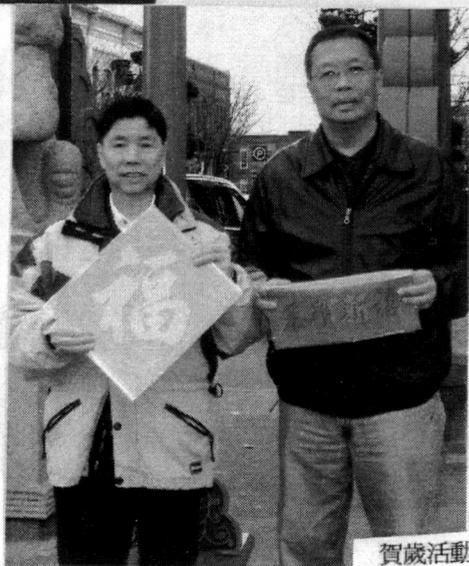
- ☆ 龍舟會於一月三十日晚上六時半，假 Laurel Point 酒店舉行慈善籌款晚會。
- ☆ 龍岡親義總公所於二月五日中午，假該公所禮堂舉行新職員就職典禮，應屆主席為張傑強。
- ☆ 中華商會定於二月十五日晚上，假金城酒家慶祝春節。
- ☆ 華埠療養院定於二月十一日晚上，假帝后酒店舉行每年一度的籌款舞會。
- ☆ 沙尼治市議員魏志紅於一月二十九日，舉行慶祝會，酬謝在選舉中協助競選之各界人士，及慶祝中國新年。
- ☆ 開平會館定於二月二十六日（星期日）晚上六時假金城酒家舉行春宴。
- ☆ 岡州會館定於二月二十六日（星期日）晚上六時假晉美酒家舉行春宴。
- ☆ 黃氏宗親會定於三月五日（星期日）晚上六時，假金城酒家舉行春節聯歡。
- ☆ 洪門機構定於二月十九日（星期日）晚上五時半，假大世界酒家舉行春節團拜。
- ☆ 人和會館定於二月十九日（星期日）晚上六時，假金城酒家舉行春宴。
- ☆ 廣東省開平市外事僑務局代表團於一月一日到訪本市，由本市開平會館招待，並設午宴於金城酒家，該團由開平市委常委謝超武率領，團員有阮衛國，羅錦達，陳柏濃，張星源，張龍昌，呂尚廉等。
- ☆ 中加友好協會於二月四日晚上六時假金城酒家舉行春宴。



金寶爾省長賀春節



金寶爾省長賀春節



賀歲活動

~ 身體健康 ~ 萬事如意 ~



地址： 103-1551 Cedar Hill X Road, Victoria, BC V8P 2P3
電話： (250) 382-3328 傳真： (250) 382-3316
手機： (250) 885-6280 *辦公時間外歡迎任何查詢*
營業： 星期一至五：10:00 a.m. — 6:30 p.m.
星期六、日及公眾假期：休息



*** 特別精選推介 ***

- 巴里、新加坡 8、10、12天遊，逢星期一、四、六出發至3月31日，雙人房每人\$1099 起

*** 中、台精選推介 ***

- 上海、蘇州、杭州、西塘動感遊，增遊西塘水鄉古鎮，3月8、11(加料團酬賓大贈送)、25日，\$898 起
- 京華春夢，北京、南京、蘇州、上海、杭州10天8晚，3月10日，\$1598 起
- 絲綢之路11天，5月8、31日，\$2565 起
- 北京絲綢之路喀什西安15天遊，3、4、5、6月，\$2998 起
- 上海長江三峽雲南16天遊，乘坐五星級遊船，3、4、5月，\$3198 起
- 上海張家界九寨溝成都雲南10或18天遊，3、4、5月，\$2498 起
- 珠江三角洲海南島11天9晚豪華遊，3月，有加料團酬賓大贈送，\$1598 起
- 黃山廬山景德鎮華東勝景13天遊，3、4、5月，\$2198 起
- 情繫雲南美景8天6晚遊，3月8、11、25日，\$1488 起
- 台北精華3日香港須道遊，天天出發，\$1228 起

*** 日、韓精選推介 ***

- 東京2晚自由行，天天出發直至3月31日，\$898 起
- 日本東京春之動感5天3晚，3月7、17、31，\$1188 起
- 東京加溫泉渡假村，5天3晚自遊樂，直至3月31日，\$1298 起
- 大阪，5天3晚自遊樂，直至3月31日，\$1198 起
- 東京迪士尼樂園Hello Kitty Land 6天精選遊，3月14、17、21、24、28、31日，\$1598 起
- 關西溫泉悠閒6天遊，大阪、白濱、串本，3月14、17、21、24、28、31日，\$1598 起
- 北海道札幌小樽溫泉悠閒6天順道遊，3、4月，\$2088 起
- 日本古今匯萃7或8天遊，3月3、17、24、31日，\$1808 起
- 韓潮一首爾“大長今”全接觸，5天香港、台北順道遊，3、4、5月，\$1218 起
- 韓潮一首爾“大長今”南怡島溫泉美食 6天遊，3、4、5月，\$1398 起
- 韓國首爾，自遊行連2晚首爾酒店(包停香港)，直至5月31日，\$858 起



*** 星、馬、泰精選推介 ***

- 泰國9天須道遊，遊曼谷、芭堤雅、桂河橋，須道返香港，直至年底，\$1558 起
- 馬星泰12天10晚風情遊，3、4月，\$2098 起

*** 歐洲精選推介 ***

- 西班牙、葡萄牙 10天覽勝遊，3月10日、4月7日，\$3699 起
- 歐洲精選 9或10天豪情遊，3月12日、4月7日，\$2549 起

*** 美、加精選推介 ***

- 李糯、拉斯維加斯、大峽谷 7天發財團，4至12月，每月一天，\$309 起
- 李糯、三藩市、他豪湖、維珍尼亞 6天探勝遊，包兩早餐，3月11日、4月15日，\$259 起
- 迪士尼拉斯維加斯三藩市九天遊，3月11日；7、8、12月，\$399 起
- 洛磯山四天豪華溫泉遊，逢星期日出發至4月9日，\$278 起



*** 郵輪特價區 ***

- 聖地牙哥 (San Diego) 往溫哥華 6晚，Radiance of the Seas，5月21日，優惠加籍公民，雙人房內艙 (每位)\$239 起
- 西加勒比海 7晚，Freedom of the Seas，11月22日，\$829 起
- 亞拉斯加 (外艙 with obstructed view) 7晚，Norwegian Wind，5月7日，優惠加籍公民，雙人房 (每位)\$710 起

承辦各大航空公司廉價機票。代訂各地酒店。代訂中、台、日、韓、越、星、馬、泰等順道遊。
代辦中國及越南簽證、中國護照延期以及台胞証等。

HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C 投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vemon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298

基督教域多利華人宣道會

VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師) : Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(助理牧師) : Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師

Assistance Pastor(助理牧師) : Mr. Joseph Zhou 周群生先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 8:45 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service



域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria ☎ : 386-1523

牧師: 尹建全牧師 (手電) 885-3144 杜蝶 蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 普通話 上午 9:45

粵語及英語 上午 11:00

家庭小組(粵)星期二 1:00 (國)星期五 7:30(隔週舉行)

耶穌愛你 賜福予你 請來聽福音!

中華基督教長老會 Chinese Presbyterian Church

816 North Park Street, Victoria

Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)

英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School

英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every Other Sunday)

耶穌說：「我是世界的光，跟從我的，就不在黑暗裏走，必要得著生命的光。」



可口可樂公司

很榮幸能為

華人社區服務

維市華埠醒獅賀歲

吳紫雲

由維市中華會館贊助的華埠醒獅巡遊及採青，於二月五日下午一時，在華埠同濟門下舉行。數千人齊集華埠，在喧天的鑼鼓聲及爆竹聲下，同觀賞此每年一度的戶外賀歲盛事。

維市中華會館主席梁肇成稱，中華會館屬下有 29 個僑團，該會館每年均贊助華埠的黃相健身會，在春節期間舉辦華埠醒獅巡遊賀歲。與維市市民同樂。每年均吸引了數千人到華埠，為華埠帶來了商機。

維市市長劉志強說，他很高興見到不同族裔的市民，有機會親臨華埠，參與此項具濃厚文化色彩的戶外活動。他相信狗年是友善的一年。

卑詩省社區服務廳長、暨婦女及耆英廳長張杏芳，恭祝卑詩省省民狗年行好運，人人健康快樂。並希望卑詩省的經濟發展在 2006 年會更好。

新獲選的國會議員 Denise Savoie 也到華埠參與醒獅賀歲活動，華埠是屬於她的選區內，她希望日後有機會多到華埠與華裔溝通，她將盡力為華人社區合作。

是日華埠各商店及大小餐館，甚至咖啡店均擠滿了客人。店主均稱生意額較平日漲高了很多。

在連日的狂風暴雨後，該日天公造美，竟是的大晴天，令醒獅賀歲活動更完美。





加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

亞洲業務經理理財顧問
電話：356-4319

陳麗華
Shirley Chen

營業助理
電話：356-4341

張喬琳
Elain Cheung

商業理財顧問
電話：356-4311

余莉珍
Cecily Yu

商業理財顧問
電話：356-4227

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

亞洲銀行業務經理
電話：356-4471

投資計劃 海外信託 透支貸款 個人理財服務
互惠基金 定期存款 房屋按揭 外幣投資存款
証券投資 折扣經紀 退休金計劃

製做工作貸款 私人及商業投資計劃
小型生意租賃 商業信用透支
商業貸款 出入口信用狀



Locally
owned
and
operated

FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營：

西方雜貨，中國和亞洲食品，新鮮中亞蔬菜，鮮果，鮮肉類，各類時花，盆栽植物，美味熟食，適合中西人任口味。各舖前備有大量免費停車位供應。富威超級市場很榮幸能為華人社區服務。

營業時間：每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILlicum RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA
McKENZIE & CEDAR HILL ROAD	1521 McKENZIE AVE., VICTORIA
PORT ALBERNI PLAZA	3737 10 th AVENUE, PORT ALBERN
BROOKS LANDING	#130-2000 ISLAND HIGHWAY NORTH, NANAIMO
WEST WILLOW SHOPPING CENTRE	19555 FRASER HIGHWAY, SURREY

總領事館維市拜早年

吳紫雲

中國駐溫哥華總領事館田春燕總領事一月二十五日與黎寶光副總領事及總領館同事多名，到維市向僑界提早拜年。

田春燕稱指出，這個午宴，是總領館今年的首個賀歲活動。

田總領事說，已過去的 2005 年，是美好的一年，在中加友誼交流方面，有很多重要的事情發生，她說，加國前總理馬田訪問了中國，中國國家主席胡錦濤亦訪問了加拿大。在零五年，總領事館辦理了約二百個中國訪問團訪問加國，所以，不論在中加友誼交流，及經濟貿易發展上，都是成功的一年。

田春燕期望在未來能與加國新獲選的總理哈珀及其新政府，有更密切的合作。

她又說，今年是狗年，狗是招財狗，她恭祝大家狗年發財，狗年行好運。

維市市長劉志強多謝總領事館以維市為慶祝春節的首站。他讚揚田總領事在到任短短的一年來，已為社區作出很多的貢獻。

維市中華會館主席梁肇成代表僑界多謝總領事館的熱情，遠道而來與維市僑胞共賀春節。



由左到右：梁肇成，劉志強，田春燕，黃幸達



人和會館春宴



中華會館春節聯歡



歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG
周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

Suite 17 - 1537 Hillside Ave

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

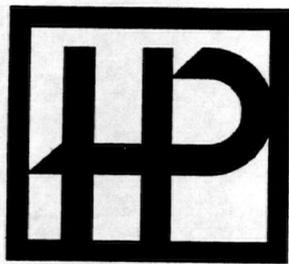
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上
Victoria, B.C. V8T 5A6
Tel: (250) 386-5542 印刷精良
Fax: (250) 386-7838

Hillside Printing
Communicating through print

sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移
民 助 民
到 你 顧
加 的 問
拿 的 親
大 屬 屬

賀歲活動



僑校春節開放日



中華會館訪問療養院



僑校春節開放日



僑校訪問療養院



中華會館春節酒會



賀歲活動



中華會館春節醒獅賀歲



地產買賣

物業管理

梁肇成
Joseph S. Leung
Real Estate Sales
& Property Management

Cell Phone: 250-361-7062
Office: 250-382-9255
Fax: 250-382-9295
Free Phone: 1-866-382-9255
Free Fax: 1-866-384-1498

3378 Douglas Street
Victoria, BC V8Z 3L3
www.fisgard.com

josephleung@fisgard.com

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險

退休計劃

遺產策劃

傷殘入息保險

樓宇按揭保障

教育儲蓄計劃 (RESP)

退休儲蓄計劃 (RRSP)

退休入息基金 (RRIF)



Parker, Johnston Ltd.

Dan Parker
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



Alice S. Y. Lo
Barrister & Solicitor

羅
舜
怡
律
師

#401-1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423
CEL: (250) 885-8937
FAX: (250) 380-0920

OBARA LEE & CO.
CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

李偉能特許會計師

W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.
Partner

(250) 388-7879
Fax: (250) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers . Money to Loan

典押店

BUY . SELL . TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road
Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm Sun. 12:00 - 6:00pm



SINCE 1918

代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

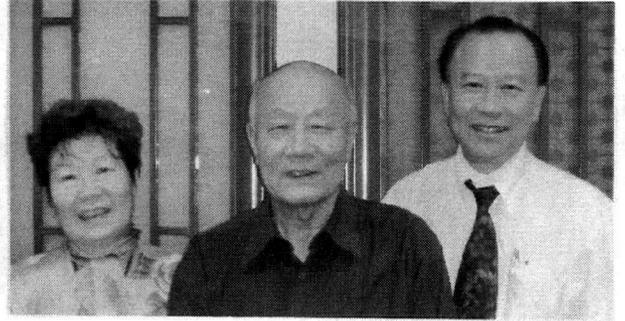
Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

賀歲活動



中華會館春節酒會



中華會館春節醒獅賀歲



賀歲活動



想擁有健康、擁有美滿人生
請選用韓國仙參



韓國仙參是漢城大學藥學大學研究組通過6年時間研發出、沒有使用任何化學物質的新型加工人參。仙參中尤其ginsenoside、Rg3、Rg5、Rk1含量非常高，所以其藥效非常高。仙參已在世界各地申請了物質及製造方法專利。

保證加拿大最優惠價格

仙參的效用

- 1 抗氧化作用
- 2 預防癌作用
- 3 抑制癌細胞生長作用
- 4 腎臟保護作用
- 5 腦神經細胞保護作用
- 6 擴張血管、增大血流量作用
- 7 抗血小板凝集作用

仙參功能

增強記憶、增強體能、增強新陳代謝及免疫功能、鎮靜神經
預防神經衰落、疲勞及虛脫、固本培元、改善身體機能

銷售處聯繫人

黃友植先生 (Mr. Woo Sik Hwang)

電話: (250) 472-0345

傳真: (250) 472-0866

長途免費電話: 1-800-510-7292

地址: 1623, Unit B, Mackenzie Ave,
Victoria, BC V8N 1A6



好世界發展有限公司
大世界海鮮酒家
好世界海鮮酒家

馬奕倫 執行董事·總經理

大世界海鮮酒家
3366 Douglas Street,
Victoria, B.C. Canada V8Z 3L3
Tel: (250) 383-8718
Fax: (250) 383-8432

MANDARIN PLACE

"EXPERIENCE CANTONESE DINING AT ITS FINEST"



Fully Licensed
Air Conditioned Premises



Ample Free Parking

For Reservations, Pick-up or Hot Home Delivery

721-3211

1540 Cedar Hill Cross Road, Victoria, B.C. V8P 2P4

Inner Harbour Optometry

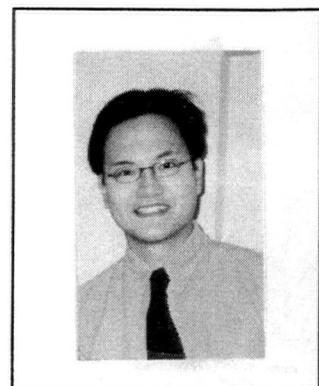
潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人士。其他人仕宜自費每兩年檢查一次



實現五大目標的新計劃和策略

張杏芳
卑詩省社區服務廳長
暨耆英及婦女事務廳長
2006年2月



恭賀新禧！喜迎狗年來臨 - 狗象徵忠心、友誼和勇氣。

不論在經濟或在社會方面，我深信 2006 年將會是卑詩省另一個繁榮美好的一年。這不是說我們不會遇到挑戰，其實我們必須同心協力，面對和解決社會人口變化所帶來的問題。當然，我們將繼續勇往直前，直至卑詩省在各方面都領先全國各省。

省政府最近宣佈了一個名為「門徑策略」、投資 30 億元建設道路的計劃。雖然大規模改善基建的工程是在低陸平原，但將來是會惠及全省各個地區的。我們要明白，這個「門徑策略」是要有效地擴大容納及改善人與貨品的流量和活動。當貨品抵達本土後，就等著轉運到省內其他地方。這項投資是為保證本省維持高效率的轉運作業。

另一項重要的宣佈是，今年撥款逾 6 千萬元用作縮短膝部和臀部手術的輪候時間。其中 2 千 5 百萬撥作卑詩大學醫院，建設一個新的「手術革新」中心，工程包括二個膝部和臀部手術專用的手術室。預算這個新設施每年將完成 1,600 宗手術（現時全省每年完成的膝部和臀部手術量的為 7,000 宗）。另外 2 千 5 百萬予卑詩省各醫療局；5 百萬將撥作卑詩省手術病者檔案處，專責處理積壓的手術個案，餘下的 5.5 百萬將用作臀部醫療的研究。

這都是好消息，但我們要明白，現在大部份的手術都是能即時處理的。同類的手術個案在增加中，其中一個原因是人口日趨老化。結果，即使手術輪候時間不斷在改善，需要手術的病者却持續增加。

由今年開始，省政府將以卑詩省五大目標（去年展開）為焦點，向大家公佈更多的重要計劃和策略。這五大目標對卑詩省有很大的意義，預期在以後十年完成：（1）增加會讀寫的人數、（2）健康的生活、（3）可持續的環境管理、（4）對長者、陷於危困的青年與殘障人士給予最妥善的援助，以及（5）創設新職位等方面。

在最近的聯邦選舉中，新政府誕生，但不會改變我們與在渥太華的聯邦政府建立良好的合作關係。省政府過去和將來都會不斷努力，為卑詩省爭取到聯邦的公平撥款。

最後，我想提醒大家，春季省議會將在 2 月 14 日復會，省督嘉柏羅娜當日會宣讀新的施政報告。隨後一個星期，在 2 月 21 日財政廳長泰萊將發佈 2006 至 2007 年度的財政預算。春季的新發展將令我們振奮，而我也會向大家報告重要的課題。



賀歲活動



市長的話

劉志強



作為維市市長和新一屆 CRD 主席，我衷心歡迎大家隨我一同迎接新的一年—狗年。新的一年將會是一個充滿希望的一年，主動的一年，成功的一年。我希望和我的同事們能一起更好地為社區服務。

我為我們過去取得的成就自豪，並期望在新的一年里裏取得更大的成績。為了取得成功，我們需要集中精力，根據我們的根本需求來制定未來的發展宏圖。我們需要制定有關執行方案來促使我們的進步。加上你們的幫助，我們能制定將來社區的發展方向。

為了建立一個強有力的社區，我們需要關注和探討一些我們社區以外的事務。探討影響到我們社區的所有因素。例如：無家可歸者問題，毒品氾濫問題，地區急救準備方案，地區交通，圖書館服務等等。

為了更好瞭解不同社區的情況，我將為 CRD 管理人員建立一系列論壇。我希望我們每年將舉行二次會議，以討論專門話題。通過邀請客座代表參加討論和出主意，使我們知道怎樣處理一些我們社區的事項。為了保證市委會對我們社區的盡職性，我將每年舉行兩次市議會會議。第一次會議將著重於策略方案的制定，第二次會議將於秋季舉行。我們還將制定季度工作簡報，它將在我們的網址上發表以供市區成員們瞭解和提出意見。我希望這將增進市民們對 CRD 的更多瞭解，使他們感受到我們社區的價值。

我們亦建議制定一個由內部高級職員小組來評估及研究怎樣提高我們的工作效率。這個小組將向主管部門發表他們的見解，以及向市委會提出建議。

為了使我們的執行委員會適應我們新的管理機構，我已削減了執行委員會的委員人數。衛生機構和地區計劃委員會已經合二為一，成立了一個計劃及保護性服務委員會。這個新的委員會將專注於地區緊急準備事項。

另一個重大變化是 CRD 每月僅舉行一次董事會議，這將使我們的執行委員們會有更多的時間處理他們的事務，並將所有的建議帶到每月一次的會議上。通過把我們的主任們從額外的會務中解脫出來，使他們能夠有更多的時間用於市議會會議和我們新建的 CRD 交流論壇上。

通過大家的幫助和我們工作人員的支援，我相信我們的工作將會更有效、更可信賴。

廉價住房是影響我們社區的一件大事。CRD 住房公司董事會需要重新建立他們的工作重點：其中之一便是在我們的地區建立廉價住房。我們於去年建立了地區住房信託基金，作為廉價住房建社的啟動資金。我希望在新的一年里將會得到更多的支持，以解決我們社區的廉價住房需求。

我們的社區污水處理委員會將會非常繁忙。我們都知道在污水處理方面的資金短缺。如果我們必須建立我們的二級排污系統，我們將需要三級政府在資金上的支持。我們知道我們的納稅人不能獨立承擔這筆費用。這也是為什麼我們一直在與高級政府共同努力。聯邦政府已經指出，他們困難要求所有的加拿大城市至少建立二級排污系統。我們也從保守黨得到承諾，他們將幫助我們落實建立有關設施所需的資金。同時我們也需要省政府對我們作出相同的承諾，我們的委員會也需要努力保證我們正確的工作方向，為大眾豎立勤儉有效的風尚。我希望儘快著手於這項工作。

已被批准的地區發展規劃也已將近尾聲。今年我們將看到其餘 7 個地區的有關規劃。對於每個地區來說，這個地區發展規劃是個美麗的藍圖，需要被不斷的完善，以綜合廉價住房、地區交通、以及經濟發展等多方面的因素。

對於地方政府來說，2006 年將會有積極的變化，在新的管理層和董事會的領導下，CRD 將迎來它的 40 周年，並且我們的總部將遷入菲斯格街上新落成的大廈內，這將為我們的工作人員創造一個健康的工作環境。

作為 CRD 主席，我希望和我的董事會成員、CRD 的管理人員共同努力，實現我們的地區目標。

恭喜發財！



開平市訪問團



ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

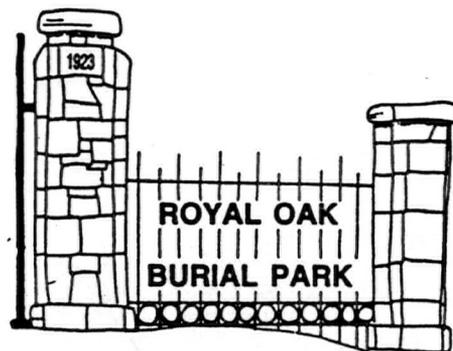
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文·奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



短說燈謎與猜射

余志鵬

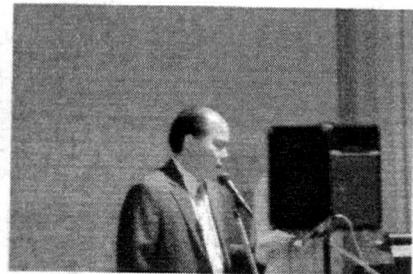
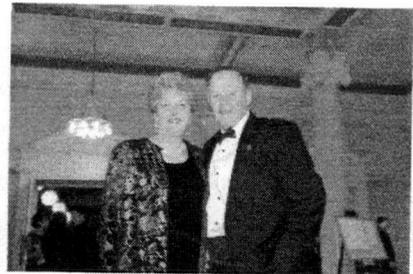
每逢中國農曆新年期間，除了頗多民間社團舉行猜燈謎活動外，不少華文報章雜誌也都刊登『有獎燈謎』助慶。須知道，猜燈謎是中國歷代民間盛行已經超過二千多年的歷史，在古時，曾出現許多隱喻性或暗示性的歌謠詩句，稱為『廋辭』或『隱語』，直到南北宋時才演變成『燈謎』作競猜活動。當時民間每逢元宵節或七夕及中秋節等晚上，把詩詞字句製成謎語貼在燈籠上公開猜射，由於那些燈籠很考心思，不易猜中，好像射虎一樣，故又稱為『文虎』或『燈虎』，猜燈謎又叫『射虎』或『打虎』。

過去和目前，很多燈謎的猜射，都以詩詞經賦與舊典書籍的文句或古時名人作謎底；但現今，隨著時代演進，已成為雅俗共賞的文娛活動，並思考訓練的學習，因為不少製謎者，把流行的明星藝人，影視歌曲及國家地方等等名字作猜燈謎答案。

燈謎分謎面，謎目及謎底三部分組成。謎面即『謎題』，謎目就是猜射物件的『範圍，謎格和數目』，謎底是『答案』。猜射燈謎時要考究的事項很多，但普通先注意的是：（一），謎面必須成文，合乎語法，並避免閑字或錯別字。（二），謎底和謎面不會出現相同的字，或有同音字。（三），燈謎的猜射方法，是利用漢字的字音、字義及字型去綜合會意或分析增損等來拆解。例如：謎面『合而為一』，（猜一字），謎底為『面』字，即把『二而一』三個字合成。又例如：『九十九』，（打一字），謎底是『白』字，因九十九是一百減一，故『百』字減去『一』為『白』字。

上期的五個燈謎答案如下：（一）、『四面不透風，十字在中通』，謎底是『亞』字，因扣緊謎面要中間有一通心之十字，假若猜『田』字，卻為似是而非的答案。（二）、『日落半林中』，謎底為『東』字，即在半林的木字中有日字。（三）、三『十日談』，謎底是『詢』字，因為十日為旬，由言字及旬字合成。（四）、『四』的四字成語，其謎底為『欲罷不能』，因四和能才會合成『罷』字。（五）、『順航』的四字成語是『一路平安』，假若猜射『一帆風順』或『順風順水』時，因為謎底與謎面有相同的『順』字，故不能成為答案。

華埠療養院籌款舞會



Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3

Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |

晉美海鮮酒樓

Don Mee
SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavorful distinction!

(250) 383-1032

Free Delivery after 5pm!

無任歡迎
壽筵喜酌
豐儉皆宜
晚飯小菜
選料上乘
精美點心

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

Gladiola Bakery & Restaurant

蘭香閣餐廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm

Hong Kong Style Bakery

Bubble Tea 港式奶茶

Sizzling Steak Special 鑊板扒餐

Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine

622 Fisgard St • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed



Denise Savoie

國會議員

中華會館春節酒會



禧利墓園

創設于 1932 年, 全心全意服務雲島大眾

HATLEY MEMORIAL GARDENS & CREMATORIUM

根據華人傳統風俗習慣需要, 經名家精心設計及由風水大師勘察選址之雲島獨有華人多穴福壽地墓園, 現已推出為本地各界華裔社群提供服務. 此華人墓園具中國園林景色設計, 小橋涼亭, 水池噴泉, 環境優美. 福壽地位處高位, 開朗干爽, 尺寸寬敞. 吊唁、追思、悼念、誦經、傳統奠儀禮節、棺木灰甕、火葬儀式、骨灰靈位、傳統中式墓碑或典雅西式銅牌、均由專人、專業妥善安排, 價錢合理公道.

未雨籌謀 福澤安寧
蔭澤兒孫 安逸永享

2050 Sooke Road Victoria, B.C. V9B 1W3

辦公時間電話: (250)478-1754

專業華人傳統風俗殯儀服務

McCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公儀山一週充舒
道式地切到足適

電話: **386-3505**

Dean C. Freer

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

經理



SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

信譽及關懷
需求及經驗
達到閣下
我們保證
我們保證
我們保證

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

華人耆英康樂中心擴大組織

成立已有 26 年歷史的華人耆英康樂中心，是華埠的華人非牟利的群眾組織，其宗旨是團結耆英長者，聯誼互助，聚會談心，麻雀康樂，唱歌，健康運動，保健講座等，展開有益身心活動，使耆英長者健康長壽，開心歡度晚年的好地方。

最近，該會實行新人事，新作風，建立和健全各項制度，議定新章程，凡年滿五十五歲以上。不分男女，每年交繳會費十五元，可報名登記為會員。

會員主要活動是每逢星期六上午十一時至下午三時，是會員在本會禮堂（即華僑聯誼會內）自由參加聚會，喝茶談心，亦可以最低消費玩其四圈麻雀耍樂，其樂融融，另外每月組織一次會員生日午餐，還有每年組織兩次溫哥華一日遊。

會員如有如何困難，例如需要向政府申請經濟補助，或申請廉價房屋等等，本會定當盡力協助申請。本文最大希望，就是想請適齡同胞，儘快報名申請入會。

聯絡電話：885-1389 或 382-7829

中華會館訪問療養院



賀歲活動

省政府予獨立生活長者之免費支援

黎全恩



省政府舉辦『家居護理』(Home care services)及『社區護理』(Community care services)，為下列人士之服務：

1. 儘量協助長者或其他受護理人，長期獨立在自己家中生活。
2. 供給一些老弱長者或其他患癌者之家居服務，(Services at Home)，
如果沒有這些服務，他們便要進入醫院居住，或延長留院時間。
3. 有些長者或患病者再不能在家中接受護理後，政府會提供『協助生活房屋』(Assisted Living Services)和 Residential Care Services (療養院)之服務。
4. 供給臨終病人及其家屬在家中或善終院之支援服務。

當地衛生局，(Local Health Authority)會根據申請人之收入，決定免費或收費多少，申請人之需要，決定那類護理。域多利長者，如需要『家居社區護理(Home and Community Care)』的話，申請程式如下：

- 1、申請人或其代表打電話給溫哥華島衛生局(Vancouver Island Health Authority)之 Home and Community Care 查詢服務：電話 388-2273。
- 2、『家居社區護理』職員，將會決定申請人之急需情況，和是否需要做『護理評估』(Care Assessment)。如不需要評估，職員便會介紹申請人向其他服務處諮詢及申請援助。
- 3、如需要『護理評估』的話，一位病例經理(Case Manager)，將會與申請人聯絡，會見申請人和一位家屬或朋友，瞭解申請人之情況，和護理需要，制定護理計劃，決定那種護理最適合。各種護理服務有下列各類：

(一)、家居護理 (Home Care)

- 1、家居看護 (Home Care Nursing)，幫助回家病者及臨終者之護理及物理治療 (Physiotherapy)，康復等工作。
- 2、家居支援 (Home Support)：幫助家中病者沐浴，穿衣，修飾，輕便家務，及其他日常活動。
另外一類有更多靈活性的家居支援是『獨立生活資助』(Choice in Supports for Independent Living)，CSIL。接收 CSIL 的人，可領取資金，購買和支付在家中居住之護理服務及需要，自己聘請，訓練家居支援工人 (Home Support Workers)，並自己安排工人之工作等，像自己請傭人一般情況。
但當受支援者 (長者或殘障者)，不能在家中自己照顧自己時，可申請 CSIL 之資助，成立一個五人『受支援人之協助小組』(Client Support Group) 這小組可由家屬、朋友、鄰居、家庭醫生等組成，向政府登記為一個非牟利組織 (Non-profit society)，所有 CSIL 之資助金，由小組管理，聘請工人，照料受支援人之生活。CSIL 之資金，可以支付家屬照料受支援人，詳情應向『當地衛生局』(Local Health Authority) 查詢。
- 4、社區康復服務 (Community Rehabilitation)：提供在家物理治療等康復服務。
- 5、減輕痛苦及症狀之照顧 (Palliative Care)：主診醫生，代家中之臨終者申請免費領取止痛藥，醫療供應設備。

(二)、社區護理 (Community Care)

- 1、成人日托中心 (Adult Day Centres)：協助長者和有殘障成人，參加互助小組計劃和活動。各中心有不同的服務。例如：個人護理，社交活動，膳食，交通，使長期照顧長者之家人或朋友，可稍作休息，工作由接替護理者 (Care giver relief / Respite) 負責。
- 2、膳食計劃 (Meal Programs)
- 3、協助生活房屋 (Assisted Living)：提供
 - (1) 房屋—通常是一睡房之柏文。(省府與經營者合作舉辦)
 - (2) 照顧，料理 (Hospitality) —提供膳食，做家務，洗衣物。
 - (3) 個人服務 (Personal assistance services) —梳洗，穿著，協助走動。
 - (4) 參加社交活動，娛樂消遣。
 - (5) 24 小時傳呼系統。
 - (6) 屋內有一位『省府協助生活登記員』(Provincial Assisted Living Registers)，監督屋內住客之健康和安
全，協助住客和營業者 (牟利或非牟利機構) 解決問題。
- 4、護理院 (Residential Care - Care facilities) — 24 小時護理。
- 5、善終之家 (Hospice care)。

最新移民動向

移民顧問 詹姆斯 諾利斯



保守黨組成的加拿大新政府上臺：新移民公民部長產生

新移民公民部長蒙特 肖伯格最初於一九九三年選入加拿大眾議院，一九九七年，二零零零年，二零零四年及二零零六年連續被選入眾議院。肖伯格先生最近一段時間擔任金融評論工作。他以前在國會的經驗包括人力資源發展評論，國家稅收及外交事務評論。

肖伯格先生一直擔任金融，人力資源發展，殘疾人及外交事務和國際貿易常務委員會副主席。肖伯格先生從一九九九年到二零零二年曾經擔任過加拿大-美國國會協會執行委員，是參加加拿大-美國年會的代表。肖伯格先生在從政以前曾是一位成功的廣播員。他曾是阿爾伯塔廣播員協會主任。肖伯格先生是阿爾伯塔麥迪森哈特選區選出的代表。他已婚，有兩個兒子。

人道主義及富於同情心的申請

人道主義及富於同情心的申請是為那些必須從加拿大返回母國（加拿大移民難民法規定）申請加拿大永久居民的人們提供的申請，因為這些人很可能回國後遭到過度的折磨。移民法及規定為那些很可能會國會受到折磨的外國公民提供了這樣一個機會。他們可以在加拿大申請永久居民。條件是，外國公民必須屬於R72(2)款規定的那一類的成員。A25(1)款授予移民公民部長權力使用判斷力豁免以上要求。這一豁免只有在特殊情況下才能獲得。

人道主義及富於同情心的申請專案

判斷力是加拿大移民計畫中非常有價值的因素。它有惠於申請者，和加拿大移民法一致。這一判斷工具旨在維護加拿大人道主義傳統。人道主義及富於同情心的申請專案目的是允許在法律上未覆蓋的一些個案上留有伸縮性。運用這一判斷力並不與法律中規定的其他部分衝突，而是對對法律所定的目標的一個補充規定。這並非是一項上訴機制。判斷力決定需要很好用心地考慮到這些伸縮性規定的目的。

申請人道主義及富於同情心的專案的資格

任何沒被承認的或沒達到法律或規定的要求的人可以依 25(1)款書面遞交申請。根據人道主義及富於同情心或公共政策規定，依 25(1)款申請豁免加拿大篩選標準的要求必須附上加拿大永久居民的申請（規定第 66 條）。申請必須根據規定第 10 上的要求遞交。

如果需要的話，擔保人也可包括在申請中，和其他因素一起考慮。然而，在此種條件下所接受的擔保比並不是法律要求，也不與規定一致，所以，此情況中的外國人不是家庭成員之一。申請人有責任讓決定人相信他們的情形如果在加拿大境外申請永久居民簽證會遇到以下兩種困苦：

(1) 非同一般的不值得；(2) 不成比例的。申請人可把任何有關困難擺出來。

兩步驟的評估

以人道主義及富於同情心的專案申請居住在加拿大需以下兩個評估步驟：

- 人道主義及富於同情心的專案評估，
- 對加拿大永久居民的申請的評估。

配偶及同居者以人道主義及富於同情心的專案申請永久居民

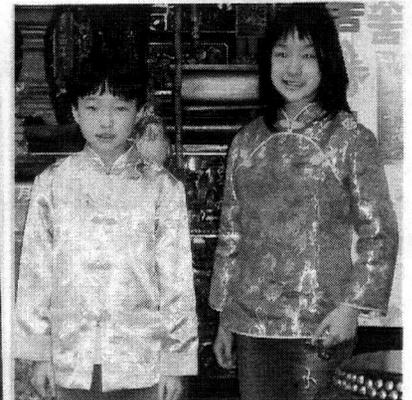
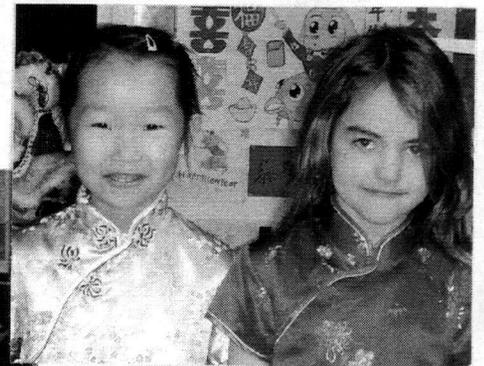
有時，具有暫時有效居住證的配偶也可以通過人道主義及富於同情心的專案申請永久居民。申請人有時被告知，他們可以依在加拿大的配偶或同居者的身份申請。然而，沒有一個組織能把以人道主義及富於同情心的專案申請變為加拿大配偶或同居者類的申請。只要擔保人及所有家庭成員符合移民法要求，申請人符合加拿大配偶或同居者類別的，簽證官在評估申請時會把他們作為極有利的因素。但是，如果申請人希望免體檢的話，他們必須撤出人道主義及富於同情心的專案申請，重新作為加拿大配偶或同居者類成員申請。

婚姻或同居者的關係並不意味著有足夠的條件申請人道主義及富於同情心的專案。這只不過是其中一個條件，還有其他條件一起都得考慮進去，才能決定是否給予豁免。比如說，家庭分居給家庭關係及其他家庭成員帶來的影響。如果大家想對移民問題有更多瞭解的話，請與移民顧問聯繫。

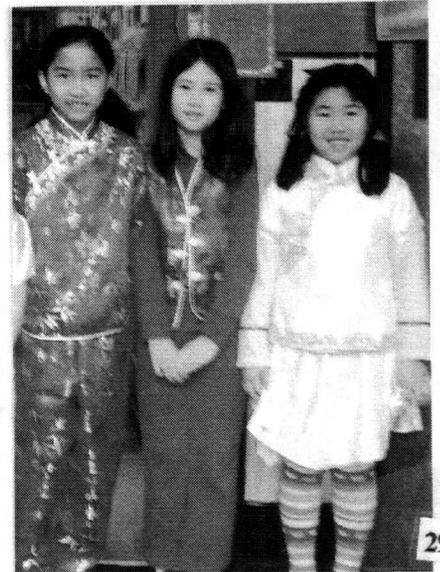
學生園地



僑校訪問療養院



賀歲活動





如何理解兒童看護費用（上）

特許會計師陳德光

稅季即將來臨，各位納稅人一定在為報稅而準備資料。有時，納稅人會對如何申報及由誰申報兒童看護費用而感到疑惑。這筆支出可以為父母抵稅，因此我認為這個專題將對大家有所幫助。

一般來講，在年底之前滿 16 歲的孩子及小於 16 歲的兒童的看護費用都可以抵扣。大於 16 歲的孩子，如果有精神或生理方面的殘疾並且由你撫養，其看護費用也可以抵扣。這些費用必須是為使你或你的配偶能賺錢或能受教育而支出的。

一個符合條件的孩子可以是你的，你的配偶或同居夥伴所生或所領養的孩子，也可以是你撫養的年淨收入不超過\$8648（2005年）的孩子。這個孩子必須和你住在一起，當費用發生的時候。

低收入的抵扣原則

基本的原則是撫養人兩方中低收入的一方可以使用這種抵扣。這對於一方在家且無收入的家庭來講有些令人沮喪，因為抵扣的限額是低收入方的收入的三分之二。在這種情況下，高收入一方不能享受兒童看護費用的抵扣所帶來的好處。當然，也有一些特殊情況，我將在後文討論。被撫養人如果在納稅年度中任一時間，並且，在那年之後的 60 天中的任一時間與撫養人居住在一起，則是合格的撫養人。

如果父母因婚姻問題或同居關係破裂而分居，而且在那年後 60 天內沒有調解，則高收入一方納稅人可以申報兒童看護費用。當然前提條件是他（她）與孩子一起居住時所付的費用。

抵扣金額與類別

在年尾，對每一個七歲以下的孩子，你最高可以申報一年 7000 加元的兒童看護費。對大一點的合格孩子，則是 4000 加元。對於可以申報殘疾的孩子這個看護費上限則是 10000 元。

不論何種情況，可以用來抵扣的金額是以下三種金額中最低的一種：

1. 實際兒童看護費用，
2. 收入的三分之二，
3. 規定的年申報額上限。

收入則包括雇傭收入和自雇淨收入，還包括獎學金，研究資金的應稅部分。關於殘疾兒童，有另外的要求和稅務優惠，不過最好與你的會計師討論細節。

兒童看護費包括付給看護人，托兒所和幼稚園的費用。然而，不包括付給孩子的父母，付給撫養人另一方及 18 歲以下的納稅人家人及納稅人撫養的其父母。廣告費用和找托兒經紀之費用也可以抵稅。

還有一些費用，例如支付給私人學校的費用，夏令營的費用等，我將在下期為大家解釋。如有問題，及早與你的特許會計師商討。

Alan Lowe Architect Inc.

劉志强建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9
Phone: (250) 360-2888
Fax: (250) 360-2555

C & W Chan & Wong Chartered Accountants

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com